

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 31:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Jozuemu, synowi Nuna, (JHWH) przykazał i powiedział: Wzmocnij się i nabierz odwagi, bo ty wprowadzisz synów Izraela do ziemi, którą im przysiągłem, a Ja będę z tobą.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jozuemu zaś, synowi Nuna, rozkazał: Bądź mocny! Nabierz odwagi, bo to ty wprowadzisz synów Izraela do ziemi, którą im przysiągłem, Ja zaś będę z tobą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem nakazał Jozuemu, synowi Nuna: Wzmocnij się i bądź mężny, bo ty wprowadzisz synów Izraela do ziemi, którą im poprzysiągłem, a ja będę z tobą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem przykazał Jozuemu, synowi Nunowemu, i rzekł: Zmacniaj się, i mężnie sobie poczynaj; albowiem ty wprowadzisz syny Izraelskie do ziemi, o którąm im przysiągł; a Ja będę z tobą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przykazał JAHWE Jozuemu, synowi Nun, i rzekł: Umacniaj się i bądź duży! Ty bowiem wwiedziesz syny Izraelowe do ziemie, którąm obiecał, i ja będę z tobą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan dał taki rozkaz Jozuemu, synowi Nuna: Bądź mężny i mocny, gdyż ty zaprowadzisz Izraelitów do ziemi, którą im poprzysiągłem, a Ja będę z tobą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pan zaś wprowadził Jozuego, syna Nuna, na jego stanowisko i rzekł: Bądź mocny i odważny, bo ty wprowadzisz synów izraelskich do ziemi, którą przysiągłem im, a Ja będę z tobą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE nakazał też Jozuemu, synowi Nuna, mówiąc: Bądź mocny i odważny, ty bowiem wprowadzisz Izraela do ziemi, którą im poprzysiągłem, a Ja będę z tobą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem JAHWE wydał polecenie Jozuemu, synowi Nuna: „Bądź mocny i odważny, ty bowiem wprowadzisz Izraelitów do kraju, który im przysiągłem, a Ja będę z tobą”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jozuemu, synowi Nuna, wydał [Jahwe] takie polecenie: - Bądź mężny i odważny, albowiem ty masz wprowadzić synów Izraela do kraju, który poprzysiągłem im; Ja będę z tobą.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Bóg] nakazał Jehoszui, synowi Nuna: Bądź silny i odważny, bo ty przywiedziesz synów Jisraela do ziemi, którą przysiągłem im. Ja będę z tobą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І заповів Ісусові і сказав: Будь мужним і сильним, бо ти введеш ізраїльських синів до землі, якою поклявся їм Господь, і Він буде з тобою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Bóg ustanowił Jezusa, syna Nuna, oraz powiedział: Bądź silnym i wytrwałym, gdyż ty wprowadzisz synów Izraela do ziemi, którą im zaprzysiągłem, a Ja będę z tobą.

¹⁾ <x>20 3:12</x>; <x>40 27:23</x>; <x>60 1:6</x>

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I powierzył obowiązki Jozuemu, synowi Nuna, i rzekł: ”Bądź odważny i silny, gdyż to ty wprowadzisz synów Izraela do ziemi, co do której im przysiągłem, a ja będę z tobą”.
---------	---------------------	------------------------	---